

2003

黎明中文學校
黎明中文學校



YEARBOOK CREATED AND COMPILED BY JEANNE YANG AND JENNIFER YANG

The **OX** (1937, 1949, 1961, 1973, **1985**, 1997)

"People born in the year of the ox are steady, plain and quiet. They arrange things system-atically and they are patient and tireless. They are usually ready to take other's advice and act with justice. But it is not easy to change their minds because they are stubborn and sometimes prejudice. Because people born in the year of the ox are reliable and steady, they are trusted by their superiors or persons in authority. Where there is responsibility, you will always find them. However, they should be careful not to be carried away by success..."

"The Ox Personality"

<http://www.chinavoe.com/zodiac/ox/person.asp>



這是我們的

大家庭的

團體照

Group Pictures





份緣惜珍

經驗

友誼長存回憶難忘

友誼長存回憶難忘友誼長存回憶難忘友誼長存回憶難忘友誼長存回憶難忘

Thank You

THANK

各位曾教育我們的師長：
從剛開始的勺勺口口，
到簡單的國字及詞句，
然後慢慢到更進一步的
文字辭彙、音樂藝術、
醫藥、歷史、節慶風俗等，
我們一階一階地爬升，
瞭望更廣闊更深遠的中國文化，
漸漸地體驗身為中國人的驕傲。
十年樹木，百年樹人，
感謝您們認真用心的教導，
我們一定不會辜負您們的苦心，
並且精益求精，
將我國文化傳承、發揚光大！

Thank you Thank you Thank you

Thank You

thankyouthankyouthankyou

師長的鼓勵...

張愛倫理事長以一則寓意涵深的小故事“有什麼條件贏別人？”來和畢業同學們分享。從風趣的故事裡，分析了怎麼樣才能被老闆賞識，被提升。做事的速度，不能決定成敗；努力之餘，要多一份好奇心，多想、多看、多瞭解；更要把眼光放遠，除了眼前的事務，還要週到的設想及規劃將來。



張愛倫
理事長



陶銘華
校長

陶校長以讀書人的座右銘「修身、齊家、治國、平天下」一語，鼓勵同學們先要修身養性，做一個堂堂正正的好人，然後才能照顧家庭、服務社會，再進一步對國家和世界有所貢獻；也就是近似英文 public service 的意思。陶校長勉勵畢業同學進大學後繼續多讀書，並能夠在讀書之外，用感恩的心多看看周圍的人，多關心天下的事。讀書不止是為分數、為自己，更要有回饋社會，服務大眾的理想和抱負。最後陶校長以 public service 的精神和同學們共勉，祝他們鵬程萬里、一帆風順。

在校生的祝福...

吳若喬

學生會秘書吳若喬同學代表在校生感謝學姊、學長們的照顧，也珍惜和他們一起學習合作的經驗。不論是在學生會辦活動，在運動會為校爭光，或是一同打排球、畫國畫、聊天，都是難忘的回憶。祝福大家一路順風，順利上大學，也希望大家常回來看看學弟妹們。



...畢業生的回顧

張維真

畢業生代表張維真在準備講稿的過程中，悟出多年來中文學校給她增加了一個新的空間，也使她以華裔為榮。中文學校讓學生在自然的環境裡，培養出對自己血緣文化的深厚情感，終身受用不盡。她代表畢業同學感謝學校提供了學習的機會，更感謝老師們付出的辛勞。



師長贈言...



趙介生
家長代表

家長代表趙介生先生首先親切地招呼了每一位畢業生，恭喜大家從中文學校畢業。接著和家長們分享子女學成的喜悅，更感激學校多年來對孩子們的教導，以及為第一代移民的家長們提供了這個共同學習、成長的環境。趙先生再次向黎明無怨無悔的義工群致敬，最後以一句亮麗的廣告語送給學校：“We offer you a passport to the enchanted world of Chinese culture”



陳老師以文化認同課討論過的文化融合議題，鼓勵同學們要做”omelet”; 而不是”melting pot” 或” tossed salad”。生活在主流社會，要像被包在蛋裡的作料一樣保存各自的顏色、形狀和味道。陳老師期勉同學們上大學，入社會後能保存個人的特色，並把中國文化之精髓傳給下一代，影響美國主流文化，以盡華裔的責任和力量，那麼黎明的教育就成功了。陳老師並恭喜畢業同學有始有終地唸完中文學校，也希望同學們能本著同樣的競業精神，完成學業、事業和其他重要人生里程碑。

陳津涓
畢業班導師

Yippee!

Congratulations!

畢業!

We're finally out!

Hooray!



Let's celebrate!



將來的計畫...

張學仁	University of Toronto
張維真	Harvard University
趙黎亞	Purdue University
趙文寧	University of Virginia
陳鼎元	University of Maryland
范文椽	Carnegie Mellon
黃栢勝	University of Maryland
鄭加如	Churchill High School
李葉青	Dark View High School
李安安	Princeton University
李葉瑞	Virginia Tech
劉家毓	University of Virginia
湯遠恆	Virginia Tech
王婷慧	Montgomery College
楊珍宜	University of Maryland
楊婷鈞	Virginia Tech

* 這兩位學生不是要重講，是因為他們本來年紀就是比較小。





趙滌亞
LYDIA CHAO

t.s. wootton high school
class of 2003

[birthday] 7.12.85
[years at li-ming] 8
[hobbies] karaoke. dance.
working out. art. travel.
[quote] "...i can only be myself..
nothingi more. nothing less..
and i wouldn't want to trade
places with anyone.."



陶校長，各位老師，
各位家長，各位同學，
大家好！

我是畢業班的同學趙滌亞。
我想，跟美國所有的中文學校裡多數的學生一樣，剛開始時，我願意來上中文學校完全是爲了爸媽。但是，不知不覺得，慢慢改變了想法。在黎明中文學校八年的時間，我不僅學習讀，寫中文及聽與說華語，我還開始接觸和學習了解中華文化，以至於到今天對自己的文化傳統感到驕傲。



更重要的是，黎明讓我了解到傳承中華文化的者任即將中華文化介紹給世人認識的必要。未來，我希望能有機會回中國訊跟，跟這個長遠而優美的文明多親近。

今天我有太多話想說，也需要向太多人表達謝意。首先，我要感謝爸爸。媽媽當年逼我來黎明學中文。另外，我要感謝每一位教過我的老師及幫助我過的學校義工。

尤其是黎明的義工叔叔。阿姨及班母。助教，真是好感激你們無私無我的付出。請讓我對你們說聲謝謝。我也想跟低班的同學說聲再見，希望你們能早日體會學習中國語言和文化的樂趣。





我是
I am
趙滌亞
Lydia
Chao





Charles Fan
范文椽

Thomas Wootton HS

Carnegie Mellon Univ

age: 17, 14 years at CS

Hobbies: Playing table tennis, volleyball, Swimming, computer gaming, and lion dance

"School is a place of learning, but classmates, teachers, parents, and activities make school into something special."

中文學校是一個可以學中文和中國文化的
地方。我們也可以從課外活動學很多

東西。我學了武術, **cheling**, 京戲, 和舞獅子。這些活動都幫我知道中國文化

是什麼樣子。中文學校的活動也介紹了許多運動給我。我的乒乓球從

luochen 學校開始的。我的排球時從黎明開始的。

我的游泳也是從中文學校

開始的。中文學校不只是來上課然後回家。中

文學校是一個有很多學習機會的

地方。這些年我學了很多東西。我有很多很好的

回yi。我會享受黎明的經驗





Karen Jeng

鄭加如

*Winston Churchill
High School*

十一年級

興趣: 鋼琴, 煮菜, 聽音樂

十七歲

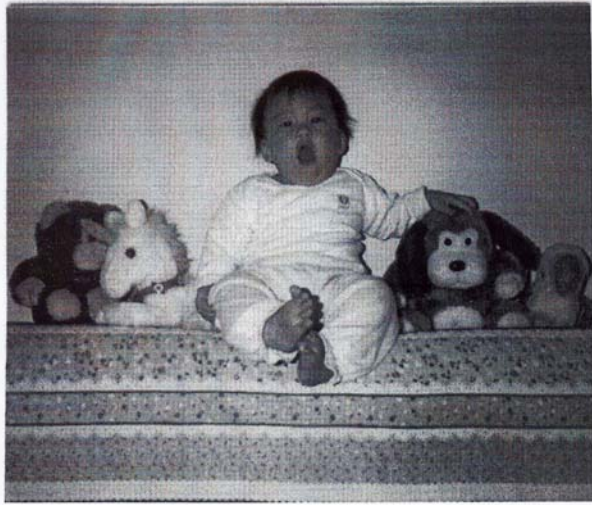
六年在黎明



大家好,

我的名字叫鄭加如. 我在黎明中文學校共有六年的時間. 因為我是插班生, 我在班上總是最小的一個. 在中文學校, 我學到很多東西. 最可貴的是我在這裡有很多很好的朋友. 因為他們都比我大一歲, 所以不管我碰到什麼問題, 他們都是我最好的老師, 一件件幫我解決. 我要謝謝陳老師, 她總是容忍我這個壞學生. 我常常請假去比賽鋼琴, 老師不但沒有生氣, 還笑嘻嘻的允許我去, 讓我覺得好溫馨. 謝謝大哥哥大姐姐, 謝謝你們成為我的好朋友, 給我很多快樂的回憶. 祝你們上大學, 一切順利. 明年的每一個禮拜天早上, 當我在賴床的時候, 我一定會想到你們的.

*"Take me for what
I am, who I was meant
to be. And if you give
a darn, take me or
leave me." ~ "RENT"*



鄭
加
如



~.All you need is love ~

-John Lennon



后



三

姓名：李葉青

Eithu Lee



學校：Park View High School

年紀：十六歲

從九年級開始上
黎明中文學校

愛好：聽音樂，畫畫，
逛街，吃東西，
和睡覺

"A journey of a thousand miles
must begin with a single
step."

-Lao-tzu

大家好。我是李葉青。
我不敢相信我們就快要畢業了。這四年我在黎明中文學校就這麼快的過去了。以後我不需要在每星期天早早的起床來上中文學校雖然我很高興我不需要每星期天早早的起床了，我會很想念所有關中文學校的節目。我會最想念班上的同甘共苦的同學。他們使我學習中文的經



馬廼更有趣味。我想謝謝所有的老師。他們用心良苦的培養我們。使我們的中文更進步。最後我想謝謝我的爸爸媽媽這麼多年逼我來上中文學校。如果他們沒有強迫我來中文學校的話，我就不會有這麼多美好的回憶。

李葉青





李安安
Leslie Lee

*Winston Churchill
High School*

我等了十四年終於等到這一天，中文學校的畢業典禮。我記得，每個星期天的早上，我都很不情願得從床上爬起來上中文學校。但是這麼多年下來，雖然我不敢說我到底學了多少中文，我絕對學了一件事：這就是我可以非常驕傲得說“我是一個美國生得中國人。”

過去十四年來，我和這一些不同但又相似的同学相處，讓我特別珍惜我們的文化，我們的傳統。現在我們離開黎明中文學校各奔前程，我相信我們回想我們這麼多年在一起長大，在一起學習，一定有很美麗的回憶。





...the voices of...clocks... tocking the earth away:
...clocks with no hands forever drumming out time
without ever knowing what time it is." – Dylan Thomas



李子安安






"Common Sense is the collection of
prejudices acquired by age eighteen."
-Albert Einstein

小時候，爸媽經常告訴我學習中文是一件很重要的事情。將來它會對我有很大的幫助。但是當時我人小不太懂事，不喜歡上中文學校。

當我漸漸長大以後，我開始覺得上中文學校不是一件無聊的事情。而且還有很多好處。比方說，在我學習中文的過程中我交了很多好朋友。

我認為身為中國人，要會說，寫，和讀中文。這才是一個真正的中國人。我想借這個機會來感謝我的父母。感謝他們多年的推動和鼓勵我學習中文。我還要感謝我的中文老師們。她們付出了很多耐心和細心來教導學生。使我們的中文更上一層樓。

姓名：李葉瑞 
See Thu Lee

學校：Park View High School
Virginia Tech

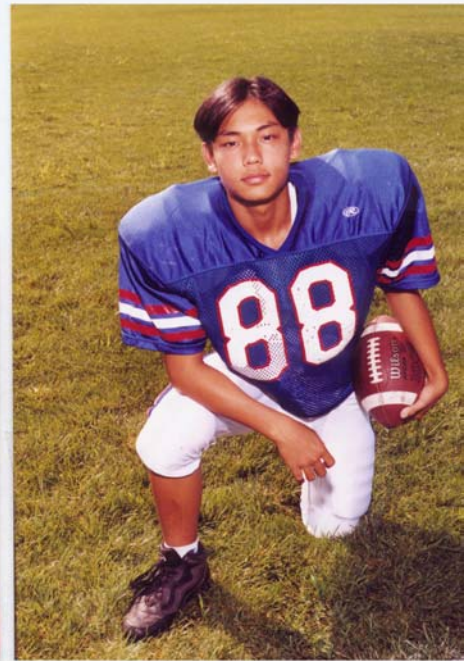
年紀：十八歲

從九年級開始上
黎明學校。

愛好：運動，上網，
睡覺，看書，
電影，跟朋友
交往。



李葉瑞





Spencer Tang

湯遠恆

英文學校: Winston Churchill High School

18歲

16年在黎明

我喜歡看電影和玩電腦。



我在黎明學很多中國的文化，也交了新的朋友。再這六年內，我學到“孫悟空”，中國節日，也學到一些關於中國的歷史。我也學到中國音樂和醫藥。但是，我最喜歡的是field trips，尤其是十年級時去餐館的那一次。

我覺得我所學的知識將來會很有幫助，謝謝黎明給我的教育。在中文學校有很多有趣的事情，我會很想念這裡。



Jeanne Yang

楊珍宜

十七歲

黎明八年級

英文學校: Montgomery Blair High School

活動: 排球, 小提琴, 畫圖, 唱歌,

寫文章, 日本漫畫,

畫上網



"kono mama toki ga tsuzukeba ii to...
konomama toki ga tomareba ii to...
ano hi ano toki no mama tsuzukeba ii to..."

~Gackt,
Wasurenai Kara



translation: I hope time continues like this...I hope time stops like this...I hope things continue like that day, like that time...

我希 望 時 間 繼 續 這 樣 ... 我 希 望 時 間 停 止 像 這 樣 ... 我 希 望 我 們 永 遠 都 會 像 那 一 天 那 時 候 ...

我 小 時 候 最 早 的 記 憶 就 是 常 常 跟 爸 爸 媽 媽 說 "I love 中 文 班"。 我 那 時 候 可 能 三 歲 吧。 我 的 中 文 講 的 非 常 好。 我 真 的 很 愛 中 文 班。 可 是 後 來 我 們 家 搬 來 換 去。 我 的 中 文 學 校 也 換 來 換 去。 每 個 學 校 教 的 東 西 都 很 不 一 樣。 我 的 中 文 學 的 不 好 了。 最 後 有 很 多 字 記 認 不 出 來。 只 看 的 懂 自 己 的 名 字 和 一 些 簡 單 的 字。 我 每 個 禮 拜 做 中 文 班 功 課 很 痛 苦。 我 也 就 不 愛 中 文 班 了。 七 年 級 的 時 候 我 又 開 始 想 學 中 文 了。 每 個 禮 拜 天 早 上 七 點 起 自 己 醒 來 唸 中 文。 從 那 時 候。 我 的 中 文 又 開 始 進 步 了。 現 在 我 在 中 文 學 校 就 要 畢 業 了。 我 希 望 我 的 中 文 能 夠 繼 續 進 步。 不 要 因 為 離 開 中 文 學 校 就 停 止 了。 我 也 要 謝 謝 黎 明 讓 我 有 這 個 機 會 再 學 中 文。 謝 謝。






楊珍宜

shifpouchan



姓名: 楊婷鈞 Jennifer Yang 
英文學校: McLean High School
大學: Virginia Polytechnic Institute and State University

喜愛的顏色: 藍色, 紫色
喜愛的話: 鈴蘭, 葡萄風信子, 玫瑰

興趣: 畫畫, 閱讀, 寫作, 逛街, 攝影

聽音樂, 看電影, 打籃球, 發呆, 旅遊觀光...

在中文學校就讀時間: 兩年 (11+12年級)

喜愛的水果: 桃子, 櫻桃, 草莓, 西瓜, 哈密瓜, 葡萄, 山竹, 荔枝.....還有很多。

喜愛的食物: 台灣小吃 (韭菜盒子, 肉圓, 小籠包, 水煎包.....) + 肉粽 + 珍珠丸子 + 筒子 + 牛肉麵.....

中國菜都愛吃 + 泡麵 + 意大利麵 + 冰淇淋...有好多美食!!

雖然我在中文學校的時分，和很多人比起來，只是短短的兩年，但在這裡的點點滴滴，豐富了我的生活經驗，也讓我更有機會認識我可愛的同學們。我很珍惜這個緣份，謝謝大家的友誼。天下無不散的筵席，歲月急逝，轉眼間我要從中文學校畢業了。記得十一年級時，班上看的電影“梁祝”，還有我們演出的“西遊記”，以及這一年級的field trips，和去陳老師家學做中國菜等等，個個都是難忘的回憶。我學到了很多新的東西，而這些都該感謝老師們的教導。另外，中文學校讓我有機會參加文藝競賽來發揮、來肯定自己的能力。最後，我要謝謝我家人的支持，尤其是辛苦忙碌的姑姑，還有積各位同學們一帆風順、鵬程萬里!

回憶



人_生的_路是_那麼_的長_遠，而_爺爺_常說_：
「_楊家_有女_初長_成。」我_慢慢_地長_大了_，
才_剛開_始要_開拓_自己_的路_，也_漸漸_地
體_到辛_苦及_挫折_…縱_然深_知未_來會_有
更_多挑_戰要_面對_，或_許會_苦不_堪言_，但_，
「_玉不_琢，不_成器_，唯_有磨_練及_試驗_，
才_能激_發自_己的_潛能_{。這}是_我對_自己_的
期_待：緬_懷過_去，把_握現_在，激_進將_來。
心_中珍_藏的_美麗_回憶_不只_是寶_貴的_經驗_，
更_是能_讓我_在消_極時_重拾_鬥志_的
勇_氣。

楊婷鈞

下列這些人，因為別的原因，不能做他們自己紀念冊的內容；

趙文寧

張維真

陳鼎元

黃柏勝

劉宗毓

王婷慧



我幫他們做了一些東西，因為這些人沒給我他們的畢業感言，我不能做得很恰當。如果他們不喜歡我做東西，沒辦法啦！

~楊珍宜~

趙文寧

Wennie Chao



*Alma Mater: Thomas Jefferson
High School*





最近幾個禮拜，想到馬上就要畢業了，我的心情好像變得特別的多愁善感。回想起來，上中文學校的這段日子，是非常值得珍惜的。屈指一算，從小幼班算起，我已經足足上了十五年的中文學校。真不敢相信自己有這份耐心，走完了這條漫長的路。我要謝謝老師們的教導和包容，你們知道我是很調皮的。我也非常珍惜和班上同學培養出的深厚情感。I love you guys! Let's keep in touch, and we should have a bubble tea reunion!

當然我更要謝謝我的爸爸媽媽，因為他們的堅持，讓我有機會在自然的環境裡接觸到中國文化。謝謝大家，我會好好的珍惜這一切。

陳鼎元

大家好,我是十二班的陳鼎元.我在黎明中文學校上了八年.八年是一段很長的時間,一共有三百八十四小時,也就是兩萬三千零四十分鐘.每一年對我來說很有意義.我學了好多中文,所以我講中文很方便,像我去台灣的時候,我學到的中文讓我感覺那裡是我的家.還有別的好處就是,我跟我的弟弟和姐姐會一起念中文.每次看到中文 karaoke,我們都比賽誰認的中文字最多.可是中文學校不是只認中文字,我們也學中國文化.我知道很多中國的節慶,當別的中國人說到中國的節慶,我都知道他們在說些什麼,我感覺真好.

我會永遠記得這八年,因為我有很多回憶,永遠不會忘記.





謝謝老師們多年來的教導，
謝謝爸爸媽媽多年來的堅持，要我每個禮拜天來上課，
謝謝同學們多年來的友誼，
祝福大家學業有成，珍重再見！

劉家毓



各位老師,各位家長,各位同學

大家好,我叫劉家毓. 從三年級開始上中文到今年,一共上了十年中文學校. 我一直都不喜歡中文,因為我在美國學校的同學不需要在星期天早上上課.但是我卻感謝我的爸爸媽媽,每星期送我來上中文學校. 現在想想這麼多年的中文學校,還是很有趣. 比如說; 可以看到和我同樣文化背景的同學; 我也學了一些中文字,這樣別人不會覺得我是個文盲, 我也學了不同的中國文化,比如說;中國的樂器, 中國的針灸,中國的歷史.....我很高興在我要上大學前,發現了會說中文 認中國字和了解中國文化的重要.

我要謝謝我的父母和老師們的耐心,鼓勵我,使我明白, 我永遠是中國人, 中文不但重要,而且是我生命的一部分,我會繼續的學習,希望我到六十歲時,我會讀報紙.

謝謝各位.





IBIS WANG
王婷慧

ALMA MATER:
WINSTON CHURCHILL
HIGH SCHOOL





留^ㄅ_ㄨ 言^ㄣ_ㄨ 版^ㄅ_ㄨ

words to remember